

Логин:

Пароль:

 Запомнить

Регистрация (/index.php/author.add) Напомнить пароль (/index.php/login.failed)

Встреча**Литсовета**http://www.litsovet.ru/index.php/news.read?news_id=27868**VIII Конкурс****афоризмов (2019)**http://www.litsovet.ru/index.php/konkurs.view?konkurs_id=584**Рахим Карим** (author.page?author_id=10307)

Опубликовано: 21.05.19 17:00

Прочтений: 4

Оценка: 0 (голосов: 0)

Комментарии: 0 (0) (material.comments?material_id=569680)

Полный экран (/index.php/material.read?material_id=569680&fullscreen=1)

В избранное (favorites.action?action=addmat&material_id=569680)

Скачать (material.download?material_id=569680&rand=0.2070594691443215)

Комментировать (material.comments?material_id=569680#Форма)

настройка чтения

Жанр:

Форма: Стихотворение (materials?material_form=3)

Павол Яник, Словакия

Павол Яник фалсафа фанлари доктори, 1956 йили Братиславада туғилган. Ўша ердаги Санъат Академиясининг драма факультетида кинематография, телевидение драматургияси ва сценарийси бўйича таҳсил олган. Маданият вазирлигида, матбуотда хизмат қилган. Словакия ёзувчилари Ҳамжамиятининг президенти, «Литературный тизденник» ҳафтанома сининг бош муҳаррири бўлиб ишлаган. Чехия Ёзувчилар уюшмасининг фахрий аъзоси, UCW Obrys-Kmen, UCW Literatura - Umeni - Kultura ҳафтанома малари таҳрир кенгашлари аъзоси. Халқаро Ёзувчилар клуби аъзоси. Дель Мундо шоирлари клуби аъзоси. Бутунжаҳон шоирлари жамияти аъзоси. Capital Халқаро жамғармасининг Словакия ва

Чехия Республикаси бўйича директори. Жаҳон ёзувчилари уюшмасининг Словакиядаги бош вакили. Жаҳон Тинчлик ташкилотининг Словакиядаги элчиси. Бир қатор халқаро адабий мукофотлар совриндори.

Асарлари Словакиядан ташқари Албания, Аргентина, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Босния ва Герцеговина, Болгария, Канада, Чили, Хорватия, Чехия, Франция, Германия, Венгрия, Индия, Исроил. Италия, Иордания, Косово, Македония, Мексика, Молдова, Непал, Покистон, Польша, Хитой Халқ Республикаси, Хитой Республикаси (Тайвань), Руминия, Россия, Сербия, Жанубий Корея, Испания, Сурия, Туркия, Украина, Буюк Британия, АҚШ, Венесуэлада чоп этилган.

TO YOU

You come from a scent.
A crumpled flower.
I inhale you tangled like smoke.

You inhabit the starry sky
and dials of digital watches.

You stupefy me dependably
and faster than light.

My head aches from you
and to this moment I mistake you for music.

СЕНГА

Сен келдинг эзилган
гул ҳидин олиб.
Сени ютдим, тутундай ақлдан тониб.

Юлдузли осмонда яшайсанми сен,
соат милларидай шошиласан тез.

Сен мени мутлақо қилиб қўйдинг маст,
ҳаттоки нурдан ҳам тезроқ – бир нафас.

Бошим оғрияпти хушбўй аtringдан,
Сени мусиқа деб қиляпман фараз.

VIVACE MA NON SOLTANTO COSI

Barefoot
you leap from star to star.
And each time there's a chime

like the kiss of crystal glasses.

Thousands of your faces
skate with perseverance
on frozen ponds.

I open you with a violin's clef
and seek the bow
whose elasticity can equal you.

Deep in you
instead of strings
I've touched tears.

VIVACE MA NON SOLTANTO COSI

(Тирик, ва нафақат)

Сакрайсан юлдуздан юлдузга
ялангоёқ,
Ҳар гал қадамингдан янграр қўнғироқ,
Биллур бокалларнинг бўсасидай чоғ.

Гўё сенинг минглаб лобар сиймоинг,
муз учар ноз ила,
тўнган ҳовузда.

Ғижжак калитида очаман дилинг,
инжа ёй излайман
бастингга лойиқ.

Ногоҳ шумғиб теран қаърингга,
тор ўрнига,
чертгум кўзёшинг.

PIANO

The moment we each have our own key
To the same flat
I'll shift a piece of the garden
To the second floor.

Sometimes I'll come personally.
Clean
And carefully shaved
To listen to home concerts.

I'll come for sure
Clumsily like a piano,
And always well-tempered.

ПИАНИНО

Ҳар кимсанинг ўз калити бор,
Олиб кирар хонадонига.
Кўчираман боғ қисмин бедор,
Устки қаватнинг айвонига.

Баъзан ёлғиз келаман, тоза,
Соч-соқолим обдон қиртишлаб.
Уй концерти ёқади жуда,
Чарчаган сўнг кун бўйи ишлаб.

Мен албатта келаман, бироқ,
Пианино каби қийшиқроқ,
Ва ҳар доим сал жиззакироқ.

Инглиз тилидан Раҳим Карим таржимаси.

Свидетельство о публикации 569680 © Рахим Карим 21.05.19 17:00

Рахим Карим (author.page?author_id=10307)  0 (0) (material.comments?material_id=569680)
 4  0 (голосов: 0)  21.05.19 17:00

Поделиться в соцсетях

[Facebook](#)
[Twitter](#)
[Мой мир](#)
[Вконтакте](#)
[Одноклассники](#)
[Google+](#)

Сейчас на сайте Гостей: 261

Из них **Авторов: 36** (/index.php/online)

По общим вопросам пишите: info@litsovet.ru (mailto:info@litsovet.ru)

По техническим вопросам пишите: tech@litsovet.ru (mailto:tech@litsovet.ru)

Администратор сайта: Александр Кайданов (/index.php/author.page?author_id=992)



(<http://top.mail.ru/jump?from=482372>)



(<http://www.yandex.ru/cy?>

base=0&host=www.litsovet.ru)



(<http://click.hotlog.ru/?125710>)



(<http://www.liveinternet.ru/click>)

litsovet.ru (/) © 2003-2019

